

主编 / 涂纪亮
陈波



社科文献精品译库
美国实用主义文库

皮尔斯文选

Selected Writings of Charles Sanders Peirce

涂纪亮 / 编
涂纪亮 周兆平 / 译

社会科学文献出版社
Social Sciences Academic Press (China)





本卷精选了查尔斯·桑德斯·皮尔斯的28篇重要论文，着重反映他的实用主义基本立场，他在认识论、形而上学、数学、逻辑学、指号学等方面的基本观点，以及他对科学和宗教的看法。书后附有八卷本的《皮尔斯文集》（英文版）的全部目录，从中可以看出他的全部论著的概貌，可作为深入研究皮尔斯哲学思想时查寻资料的索引。

—— 涂纪亮（中国社会科学院哲学研究所研究员）

<http://www.ssap.com.cn>

ISBN 7-80230-363-X



9 787802 303638 >

ISBN 7-80230-363-X/B·031 定价：49.00元

社科文献精品译库·美国实用主义文库

涂纪亮 陈 波 主编

皮尔斯文选

Selected Writings of Charles Sanders Peirce

涂纪亮 编

涂纪亮 周兆平 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

社科文献精品译库·美国实用主义文库
皮尔斯文选

编者 / 涂纪亮
译者 / 涂纪亮 周兆平

出版人 / 谢寿光
出版者 / 社会科学文献出版社
地址 / 北京市东城区先晓胡同10号
邮政编码 / 100005
网址 / <http://www.ssap.com.cn>
网站支持 / (010)65269967
责任部门 / 编译中心(010)85117871
电子信箱 / bianyibu@ssap.cn
项目经理 / 王 静
责任编辑 / 王 静 杨雁斌
责任校对 / 蔺鸿毅 李临庆
责任印制 / 盖永东

总经销 / 社会科学文献出版社发行部
(010)65139961 65139963
经销 / 各地书店
读者服务 / 市场部(010)65285539
法律顾问 / 北京建元律师事务所
排版 / 名人时代
印刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787 × 1092 毫米 1/16 开
印 张 / 26
字 数 / 357 千字
版 次 / 2006 年 12 月第 1 版
印 次 / 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 80230 - 363 - X/B · 031
定 价 / 49.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

编委会成员

(以姓名笔画为序)

丁东红 万俊人 孙伟平 杜丽燕

李 真 李国山 李先焜 余灵灵

陈 波 陈亚军 涂纪亮

总 序

实用主义是美国的一个历史最为悠久、影响最为广泛的哲学流派。“实用主义”（pragmatism）一词来源于希腊文（pragma），原意为行动、行为。实用主义者大多强调行动、行为、实践在哲学中具有决定性意义，认为哲学应当立足于现实生活之上，主张把确定的信念作为行动的出发点，把采取行动看作谋生的主要手段，把开拓、创新看作基本的生活态度，把获得成效看作生活的最高目标。因此，他们有时把实用主义称为“实践哲学”、“行动哲学”或“生活哲学”。有人称它为美国的“国家哲学”，认为它体现了所谓“美国精神”。

实用主义不仅是美国的主要哲学流派，它的影响还传播到英、法以及意大利等国 20 世纪 20、30 年代在我国也一度有所影响。20 世纪 50 年代中期，我国哲学界曾开展一场对它的严厉批判。80 年代后，哲学界人士为纠正此次批判的片面性等缺点，重新开展对这个流派的研究，力图对它做出实事求是的科学评价。最近 20 年来，这方面的研究取得巨大进展，不仅对杜威等老一辈的实用主义者发表了不少论文和专著，而且开展了对新实用主义代表人物奎因、戴维森、普特南、罗蒂等人的专题研究，出版了不少重要的研究成果。目前这方面的研究已成为国内哲学研究的一个焦点。我们编辑这套《美国实用主义文库》的宗旨，正是为了给这项研究提供一些较为丰富、充实、准确的原始资料，以推动这项研究向更加深入、更加广泛的方向发展，对这个有重大影响的哲学流派做出更加公正、更加符合实际的科学评价。

实用主义诞生于19世纪70年代，迄今已有100多年的历史，其发展历程大致可分为三个阶段，19世纪70年代至20世纪30年代，是它的创立和繁荣时期，皮尔斯、詹姆斯、杜威和米德通常被看作实用主义的创始人，他们的观点被称为“古典的实用主义”或“正统的实用主义”，以区别于其后那些在不同程度上汲取其他哲学流派观点的实用主义者。20世纪40年代至50年代，它进入萧条时期，因受当时从欧洲大陆传播到美国的分析哲学（主要是逻辑实证主义）的排挤，它在美国哲学舞台上降到次要地位。这个时期的代表人物有布里奇曼、刘易斯、莫里斯、胡克等人，其中除胡克坚持杜威的正统观点外，其他三人在不同程度上汲取分析哲学的部分观点，与实用主义的传统观点相结合，形成布里奇曼的“操作主义”、刘易斯的“想念论实用主义”，以及莫里斯的“科学的经验主义”。从20世纪60年代起，实用主义的发展又进入一个新的时期，即“新实用主义”时期，这是实用主义摆脱萧条状态、逐渐复兴的时期。新实用主义这种思潮的基本特征，是以不同的方式或在不同的程度上把实用主义的某些传统观点与其他哲学流派的某些观点结合到一起。这种结合目前主要采取两种形式：其一是把实用主义的某些观点与分析哲学的某些观点结合到一起，例如奎因、塞拉斯、古德曼、戴维森、普特南等人的哲学，在不同程度上都是这种结合的表现。其二是把实用主义的某些观点与欧洲大陆某些哲学流派（主要是后现代主义）的某些观点结合到一起，罗蒂、伯恩斯坦等人的哲学是这种结合的表现。不过，“新实用主义”是一个含义十分模糊的概念，目前正式以“新实用主义者”自称的，只有罗蒂、普特南等少数哲学家，奎因、戴维森等人虽被西方哲学界称为新实用主义者，但他们本人拒绝这个称号。塞拉斯、古德曼等人被划入这个思潮，只是因为他们的哲学观点中含有分析哲学和实用主义这两种成分。

本《文库》所选译的论著以美国实用主义者的论著为限，英、法、意等国实用主义者的论著未包括在内。由于购买原著版权有一定困难，本《文库》目前暂编9卷，等将来有关版权问题解决后，再适当增补。奎因是美国新实用主义创始人，影响甚大，本应收入，只因他的原著版权已被

其他出版社购买，无法收入。我们已委托中国人民大学出版社编辑出版六卷本的《蒯因著作集》，可弥补本《文库》缺欠。

本《文库》在选译有关论著时遵循以下三个原则：（1）注意选译能反映作者在主要哲学领域内的基本观点的论著；（2）尽量选译目前尚无中译本的论著；（3）对新选入的已有中译本的论著，必要时重译以保证译文质量。由于可选译的论著甚多，而本《文库》篇幅有限，不可能一一收入。若有重大遗漏或译错之处，敬希读者指正。

为保证本《文库》译文质量，我们特意邀请北京大学、清华大学、中央党校、南开大学、南京大学、湖北大学、中国公安大学、北京社会科学院以及中国社会科学院哲学研究所十多位教授、研究员担任本书各卷的编辑和译校工作。译稿完成后，中国社会科学文献出版社陆象淦先生、王静女士以及杨雁斌先生，又对译稿做了仔细的编辑加工。对以上这些编者、译者和出版者的鼎力协助，我们在此表示衷心的感谢。

涂纪亮 陈 波

2005年7月于北京

编者前言

查尔斯·桑德斯·皮尔斯 (Charles Sanders Peirce 1839 ~ 1914)，美国著名的哲学家，逻辑学家，实用主义的主要创始人之一。他在认识论、形而上学、逻辑、指号学等方面都很有造诣，提出不少重要观点，对其后的古典实用主义、新实用主义以及分析哲学都产生了不同程度的影响。

皮尔斯在一生中没有发表过专著，但发表了一些颇有影响的论文，这些论文以及大量未发表的文稿，在他逝世后被编入 8 卷本的《皮尔斯文集》中。本卷后面附有这 8 卷文集的目录，从中可看出他的论著的全貌。本卷限于篇幅，只从其中选出 28 篇论文，按其主题大致分为 5 个部分，以便读者选阅。不过，这种划分仅仅是相对的，各部分中有不少交叉，对有些论文可以从不同的观点做不同的划分。

第一部分中收入的 3 篇文章，对实用主义和实效主义做了概括而系统的介绍。它们阐述了实用主义和实效主义的发展过程、实用主义和实效主义的基本论点，以及皮尔斯、詹姆斯和席勒三人在观点上的异同等等。

第二部分收入的 5 篇文章侧重于认识论问题。在“信念的确定”和“如何使我们的观念清楚明白”这两篇著名论文中，皮尔斯首次提出实用主义的基本原则，成为实用主义兴起的标志。“与人据说具有的某些能力相关的几个问题”和“对 4 种能力的否定所产生的某些后果”这两篇紧密相连的文章，陈述了皮尔斯站在反笛卡儿哲学的立场上，如何论证他关于直观、认知、内省、自我意识、思想、指号等基本认识论概念的看法。“精神的法则”一文陈述了他关于观念、意识、连续性原则等问题的

思想。

第三部分中收入的5篇文章侧重于形而上学问题，陈述了皮尔斯的现象学原理，特别是他关于第一位、第二位和第三位范畴的学说。其中“现象学原理”和“形而上学方法”两篇文章所做的阐述尤其比较系统和详细。

第四部分收入的9篇文章中，有两篇侧重于数学，有4篇侧重于逻辑学，有三篇侧重于指号学。由于这三个方面在皮尔斯那里是紧密相连的，我们把它们放在一起。皮尔斯一生中在逻辑方面写出大量文稿，本卷选材侧重于他的哲学思想，对他的逻辑文稿只能选译一小部分。

第五部分收入的6篇文章中，前三篇侧重于科学方面，涉及科学态度、科学分类以及理论结构等问题，后三篇侧重于宗教方面，涉及宗教与科学的关系、上帝概念、基督教信仰等问题。

在以上所选文章中，相当一部分原来就以论文形式发表过，另一部分是由原编者从论文和手稿中选编而成。这些情况在每篇文章的题解中分别做了说明。

皮尔斯在其论文和手稿中，特别在关于形而上学和指号学的文稿中，生造了不少新词，非常难以翻译。译者对这些新词做了试译，不够准确，尚待以后加以改进。

本卷由两位译者分别翻译，各人的翻译风格有些差异。编者对译文的风格未做统一。

涂纪亮

2002年1月于北京

目 录

CONTENTS

编者前言	3
------------	---

第一部分 实用主义与实效主义

什么是实用主义?	3
实效主义的一些论点	22
实用主义回顾:最后一次表述	41

第二部分 认识论

信念的确定	67
如何使我们的观念清楚明白	86
与人据说具有的某些能力相关的几个问题	105
对4种能力的否定所产生的某些后果	125
精神的法则	150

第三部分 形而上学

现象学原理	167
对形而上学的看法	192

论形而上学·····	197
论新范畴表·····	204
第三性的实在·····	214

第四部分 数学、逻辑、指号学

数学的本质·····	219
数学的本性·····	231
审视必然性学说·····	240
不明推论式与归纳式·····	254
推理的有效性的标准·····	261
一、二、三：思维与自然界的范畴·····	271
作为指号学的逻辑：指号论·····	276
论指号的本性·····	299
指号·····	301

第五部分 科学与宗教

理论结构·····	305
科学态度和可错论·····	314
哲学和科学：一种分类·····	333
宗教与科学的联姻·····	349
上帝概念·····	352
什么是基督教信仰？·····	356

附 录

《皮尔斯文集》目录(英文版八卷本)·····	363
皮尔斯年表·····	398

CONTENTS

1. Pragmatism and Pragmaticism

- 1. What Pragmatism is? 3
- 2. Issues of Pragmaticism 22
- 3. Pragmatism in Retrospect: A Last Formulation 41

2. Epistemology

- 4. The Fixation of Belief 67
- 5. How to Make Our Ideas Clear 86
- 6. Questions Concerning Certain Faculties Claimed for Man 105
- 7. Some Consequences of Four Incapacities 125
- 8. The Law of Mind 150

3. Metaphysics

- 9. The Principles of Phenomenology 167
- 10. The Approach to Metaphysics 192
- 11. A Treatise on Metaphysics 197
- 12. On a New List of Categories 204

13. The Reality of Thirdness	214
------------------------------------	-----

4. Mathematics, Logic, Semiotic

14. The Essence of Mathematics	219
15. The Nature of Mathematics	231
16. The Doctrine of Necessity Examined	240
17. Abduction and Induction	254
18. The Criterion of Validity in Reasoning	261
19. One, Two, Three: Fundamental Categories of Thought and of Nature	271
20. Logic as Semiotic: The Theory of Signs	276
21. On the Nature of Signs	299
22. Sign	301

5. Science and Religion

23. The Architecture of Theories	305
24. The Scientific Attitude and Fallibilism	314
25. Philosophy and the Sciences: A Classification	333
26. The Marriage of Religion and Science	349
27. The Concept of God	352
28. What is Christian Faith?	356

Appendix:

1. Collected Papers of Charles Sanders Peirce, Volume one—eight, Contents.	363
2. Peirce's Chronology	398

第一部分

实用主义与实效主义

什么是实用主义？

许许多多的经验使本文作者相信，每个物理学家、化学家的思想，简而言之，任何一门实验科学的专家的思想，无疑都是由他在实验室里度过的生活塑造的。实验科学家本人很难充分意识到这一点，因为他真正了解的那些人的理智在这个方面与他本人的思想非常相似。对于那些受过与他不同的训练并且主要从书本里接受教育的人的思想，实验科学家也往往不能达到很深的理解，尽管他们之间交往密切。他与这些人的关系犹如水与油的关系，即使把它们放在一起加以摇晃，但它们很快就会明显地分离，各自走上不同的思想道路，除了彼此沾染一些气味之外，别无任何效果。如果那些人愿意认真研究实验科学家的思想（这正是他们所不能胜任的），那么他们将会发现，除了某些可能因个人感情和教育程度不同而受到影响的问题外，实验科学家总是按照实验室里的思维方式来思考一切问题，也就是把一切问题作为实验问题加以思考。诚然，现实生活中没有任何一个人能具有他那一类的全部品质，你日常见到的那个坐着轻便马车前往应诊的医生不是典型的医生，你初次踏进教室时遇到的那位老师也不是典型的老师。可是，一旦你找到一个典型的实验科学家，或者你在观察的基础上设想出一个典型的实验科学家，你就会发现不论你可能对他做出什么论断，他都会这样地加以理解：“如果你这样或那样地进行实验，那么就会产生这种或那种经验”；否则，他就认为你所说的话毫无意义。如果

* 译自 *Essays in the Philosophy of Science*. ed. by Thomas, 原载 *The Monist*, vol. 15 (April 1905) pp. 161 ~ 181. ——译者注